

実習生のみなさん

インドネシア語
Bahasa Indonesia

kepada seluruh Jisshusei (pemegang kerja teknis)

にげる まえ

ちょっと まって!

そうだんしましょう

sebelum berpikir kabur dari pemagangan
tunggu dulu!

cobalah untuk berkonsultasi.

だまされない

jangan sampai tertipu!

dengan kata-kata

「もっとお金がもらえる」「難民申請できる」「簡単」・・・悪い人がいます。こういう誘いにのらないで。
"kamu bisa menerima uang lebih banyak lagi" "bisa mengajukan VISA Nanmin (pengungsi, suaka)" "gampang kok". banyak orang yang tidak bertanggung jawab akan menggoda anda melakukan hal ini.

だいじょうぶ

 jangan khawatir dengan hal ini.

「クミアイが怖い」「帰国させられる」「お金が返せなくなる」・・・とても恐いですね。でも、「そうだん」すれば守ってくれます。

"takut dengan pihak Kumiai""takut terpaksa pulang ke negri""kalau dipulangkan tak kan bisa kembalikan hutang"..., bikin takut ya.

tetapi kalau anda coba berkonsultasi dulu, ada yg akan menjaga anda.

逃げるとビザがすぐに取り消される場合があります。

先に連絡しておけば、入管が手続してくれます。

apabila anda kabur, mungkin VISA anda segera dibatalkan. kalau menghubungi dulu, imigrasi akan prosedur untuk anda

しょうこ だいじ

 yang paling penting adalah bukti.

給料や残業など証拠を集めておきましょう。給料、残業時間など紙に書いたもの、写真、録音もとりましょう。

simpan semua slip gaji dan lama jam lembur.

catat gaji, jam lembur di kertas, juga ambil foto dan merekam sebagai bukti.



9人とも

新しいかいしゃで
がんばっています



Thay 3-2018 nang, n...

1	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
2	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
3	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
4	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
5	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
6	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
7	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
8	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
9	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
10	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
11	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
12	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
13	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
14	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
15	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
16	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
17	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
18	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
19	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
20	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
21	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
22	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
23	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
24	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
25	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
26	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
27	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
28	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
29	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
30	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h
31	18 ^h - 21 ^h	hang	brng	: 10	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h	1 ^h

R2L

実習生を保護する法律ができました。

undang-undang untuk melindungi Jisshusei telah dibuat pemerintah Jepang..

2017年11月から「技能実習法」ができました。
外出の自由や寮費のことなど詳しく決まっています。

強制帰国は不正になります。

会社に対する罰則も厳しくなりました。

すでにいる実習生にはビザの更新時から適用されます。

"undang-undang pemagangan kerja teknis (Ginou Jisshu hou)" sudah terlaksana dari November 2017.

tentang kebebasan pergi ke luar, masalah asrama dll dijelaskan di dalam undang-undang tersebut.

pemaksaan pemulang ke negeri sendiri merupakan sebuah pelanggaran. aturan terhadap perusahaan pun semakin ketat.

pada Jisshusei yg sudah di Jepang, peraturan itu diberlakukan dari waktu pembaruan VISA.

実習生に申告権（告発）ができました。

Jisshusei (pemegang kerja teknis) dapat hak deklarasi dan tuduhan.

実習機構の母国語相談から書き込むことができます。

anda bisa menghubungi Jisshu Kikou (Oraganisasi Pemagangan Kerja Teknis Untuk Orang Asing) dari "konsultasi dala bahasa ibu".

⇒<https://www.support.otit.go.jp/soudan/id/>

日本人に頼むこともできます。 anda bisa juga

meminta bantuan orang Jepang.

労働基準法は全国どこの労基署で母国語で申告（告発）することができますが、本人がしななければなりません。実習生は労基法も入管法も違反があれば訴える（申告）ことができるようになりました。委任状があれば誰でも代理人になることができます。

anda bisa juga meminta bantuan orang Jepang.

kalau ada pelanggaran undang-undang ketenagakerjaan atau undang-undang kontrol keimigrasian, dll, Jisshusei bisa menuduh kepada Jisshu Kikou (organisasi pemagangan kerja teknis).

dengan surat kuasa, siapa saja bisa wakil.

このリーフはそのために作成しました。

selebaran ini dibuat sebagai bimbingan untuk konsultasi dan deklarasi.

発行 愛労連・くれまつ TEL052-871-5433 FAX 052-871-5618

